

**Zeitschrift:** Radioaktivität der Umwelt in der Schweiz = Radioactivite de l'environnement en Suisse = Radioattivita dell'ambiente in Svizzera  
**Herausgeber:** Bundesamt für Gesundheitswesen, Abteilung Strahlenschutz  
**Band:** - (1991)

## Titelseiten

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



**RADIOAKTIVITÄT DER UMWELT  
IN DER SCHWEIZ**

**RADIOACTIVITE DE L'ENVIRONNEMENT  
EN SUISSE**

**RADIOATTIVITA DELL' AMBIENTE  
IN SVIZZERA**

Bericht für das Jahr / Rapport pour l'année / Rapporto per il anno

**1991**



## VERWENDETE GRÖSSEN UND IHRE BEDEUTUNG

EINHEIT	ERKLÄRUNG	ALTE EINHEIT, UMRECHNUNG
	<b>AKTIVITÄT</b>	
1 Becquerel (Bq) = 1 Zerfall pro Sekunde	Anzahl radioaktive Zerfälle pro Zeiteinheit.	1 Curie (Ci) 1 Ci = $3.7 \cdot 10^{10}$ Bq 1 nano-Curie = 37 Bq 1 Bq = 27 pico-Curie
	<b>ENERGIEDOSIS</b> (od. absorbierte Dosis)	
1 Gray (Gy) = 1 Joule/kg	Die von ionisierender Strahlung an Materie (z.B. Gewebe) abgegebene Energie, bezogen auf die Masse des Materials.	1 rad = 100 erg/g 1 rad = 0.01 Gy 1 Gy = 100 rad
	<b>ÄQUIVALENTDOSIS</b>	
1 Sievert (Sv) = 1000 mSv (milli-Sievert) = 1 Joule/kg	Die Äquivalentdosis in einem bestrahlten Gewebe oder Organ ergibt sich aus der Energiedosis durch Multiplikation mit einem Wichtungsfaktor ( $w_R$ ) (*) für die betreffende Strahlenart. Dieser berücksichtigt die unterschiedliche biologische Wirkung der verschiedenen Strahlenarten.	1 rem 1 rem = 0.01 Sv 1 Sv = 100 rem
	<b>EFFEKTIVE DOSIS</b> (früher: eff. Äquivalentdosis)	
1 Sievert	Die effektive Dosis ergibt sich durch Summation der gewichteten Äquivalentdosen der einzelnen bestrahlten Gewebe und Organe. Die Wichtungsfaktoren ( $w_T$ ) (**) berücksichtigen die unterschiedliche Strahlenempfindlichkeit der einzelnen Organe im Bezug auf das Krebsrisiko und genetische Veränderungen. Eine gleichmässige Bestrahlung des ganzen Körpers oder einzelner Organe ergibt bei gleicher effektiver Dosis dasselbe Strahlenrisiko.	1 rem

(\*)  $w_R$  für Gamma-Strahlen, Elektronen und Müonen: 1; Neutronen (je nach Energie): 5-20; Alpha-Strahlen: 20.

(\*\*)  $w_T$  Gonaden: 20%; Dickdarm, Lunge, rotes Knochenmark und Magen: je 12%; Blase, Brust, Leber, Speiseröhre, Schilddrüse und für die Summe von 9 weiteren Organen: je 5%; Knochenoberfläche, Haut; je 1%.

(version française: voir dernière page)



**RADIOAKTIVITÄT DER UMWELT  
IN DER SCHWEIZ**

**RADIOACTIVITE DE L'ENVIRONNEMENT  
EN SUISSE**

**RADIOATTIVITA DELL' AMBIENTE  
IN SVIZZERA**

Bericht für das Jahr / Rapport pour l'année / Rapporto per il anno

**1991**

ISBN 3-905235-04-8  
BAG Bern (1992)

**Sektion Überwachung der Radioaktivität,  
Abteilung Strahlenschutz, Bundesamt für Gesundheitswesen**

**Section de surveillance de la radioactivité,  
Division de la radioprotection, Office fédéral de la santé publique**

**Sezione controllo della radioattività,  
Divisione radioprotezione, Ufficio federale della sanità pubblica**

**ch. du Musée 3, 1700 Fribourg**

**tél. (037) 82 62 36**

**fax. (037) 82 64 76**

**Fribourg, octobre 1992**



**BETEILIGTE STELLEN UND LABORATORIEN  
ORGANISMES ET LABORATOIRES PARTICIPANTS  
ISTITUTI E LABORATORI PARTECIPANTI**

Die in diesem Bericht zusammengestellten Messwerte stammen von Probenahmen und Analysen folgender Laboratorien und Stellen, denen ihre Mitarbeit bestens verdanken sei:

Les résultats présentés dans ce rapport se basent sur les prélèvements et les analyses des laboratoires et organismes ci-après. Qu'ils soient remerciés de leur collaboration:

Le misure riassunte in questo rapporto provengono dagli istituti e laboratori qui sotto elencati, che ringraziamo per la loro collaborazione:

---

**Abteilung Strahlenhygiene des Paul Scherrer Institutes (PSI)  
Villigen/AG (früher EIR)**

(Dr. W. Burkart, Dr. R. Andres, Dr. W. Görlich, Ch. Wernli)

**Abteilung Strahlenschutz der Hauptabteilung für die Sicherheit der Kernanlagen (HSK), Würenlingen**

(S. Prêtre, M. Baggenstos, W. Baur, Dr. F. Cartier, W. Jeschki, Dr. A. Leupin, J. Schuler)

**Abteilung Umweltp Physik der Eidg. Anstalt für Wasserversorgung, Abwasserreinigung und Gewässerschutz (EAWAG) Dübendorf**

(Prof. Dr. D. Imboden, Dr. J. Beer, U. Beutler, S. Bollhalder, A. Lück)

**Division de médecine nucléaire, Hôpital Cantonal, Genève**

(Prof. Dr. A. Donath, J.-C. Corminboeuf)

**Forschungsgruppe Geothermik und Radiometrie, Institut für Geophysik ETH Zürich (Prof. Dr. L. Rybach, PD Dr. E. Klingelé, Dr. G. Schwarz)**

**Institut d'Electrochimie et de Radiochimie, Ecole polytechnique fédérale de Lausanne (EPFL)**

(Prof. Dr. P. Lerch, Dr. C. Friedli, J.J. Geering, Mesdames F. Carlone et F. Barraud)

**Landeshydrologie und -geologie; Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, (BUWAL) Ittigen/BE**

(Prof. C. Emmenegger)

**Nationale Alarmzentrale (NAZ), Zürich ; Generalsekretariat EDI**

(H.J. Knaus, H.H. Brunner, R. Bialek, Frau S. Egli, D. Eichenberger, A. Hardmeier, A. Huggenberger, R. Jegerlehner, K. Kurtz, B. Neff, Dr. D. Rauber, Dr. Th. Riesen, G. Scharding, Frau Dr. A. Schenker, Frau D. Sulmoni-Thomi)

**Physikalisches Institut der Universität Bern**

Abt. Klima- und Umweltp Physik

(Prof. Dr. H. Oeschger, Prof. Dr. H. Loosli, U. Schotterer, Frau T. Riesen)

**Radium-Institut, Inselspital Bern**

(Prof. Dr.G. Poretti, Dr. R. Mini, Hr. Feuz, Hr. Schneeberger)

**Sektion Physik der Schweizerischen Unfallversicherungsanstalt, Abt. Arbeitssicherheit (SUVA), Luzern**

(Dr. T. Lauffenburger)

**Sektion Ueberwachung der Radioaktivität des Bundesamtes für Gesundheitswesen (SUER), c/o Physikalisches Institut der Universität, Fribourg**

(Dr. H. Völkle, Dr. H. Surbeck, Dr. C. Murith, Dr. G. Piller, L. Baeriswyl, P. Beuret, G. Ferreri, Frau M. Gobet, A. Gurtner, L. Ribordy)

\* \* \* \* \*

Für die Probenahmen und Radioaktivitätsmessungen an Lebensmitteln danken wir den kantonalen Laboratorien:

Nos remerciements s'adressent aux laboratoires cantonaux pour les prélèvements et les mesures de la radioactivité concernant les denrées alimentaires:

Ringraziamo inoltre i seguenti laboratori cantonali per il prelevamento dei campioni e per le misure della loro radioattività:

**Kanton  
Canton  
Cantone**

**Kantonschemiker  
Chimiste cantonal  
Chimico cantonale**

AG	Dr. P. Grütter, Aarau
BE	Dr. U. Müller, Bern
BL	Dr. W. Stutz, Liestal
BS	Dr. A. Herrmann, Basel
FR	Dr. H.S. Walker, Fribourg
GE	Dr. J. Vogel, Genève
GR	Dr. A. Koller, Chur
JU	Dr. M. Fell, Delémont
LU	A. Tuor, dipl. sc. nat. ETHZ, Luzern
NE	Dr. M. Treboux, Neuchâtel
SG	Dr. H.R. Hunziker, St. Gallen
SH	Dr. R. Biedermann, Schaffhausen
SO	Dr. P. Kohler, Solothurn
TG	E.R. Merk, Ing. chem., Frauenfeld
TI	M. Jäggli, Ing. chem., Lugano
	Dr. M. Camani, Dip. dell ambiente
Ur-Kant.	Dr. R. Braschler, Brunnen
VD	Dr. H. Rollier, Epalinges
VS	P.P. Haenni, Ing. chem., Sion
ZG	F. Zeder, Ing. agr., Steinhausen
ZH	Dr. E. Romann, Zürich